

زمان امتحان: ۷۵ دقیقه

نام و نام خانوادگی: \_\_\_\_\_ شماره دانشجویی: \_\_\_\_\_ رشته: \_\_\_\_\_ مقطع: \_\_\_\_\_

نام درس: ترجمه اسناد و مکاتبات 2 نام استاد: رضا حسینی بقانام تاریخ: ۲۸ / ۰۳ / ۱۳۹۶ ساعت: ۱۱  نیمسال اول /

نیمسال دوم /  تابستان

متون فارسی را به انگلیسی و انگلیسی را به فارسی برگردانید.

1. Giving and granting unto Mr. ....full power and authority to do and perform all and every act and thing whatsoever requisite, necessary or appropriate to be done in and about the premises as fully to all intents and purposes as the company might or could do if present, hereby virtue of these presents. 3

۲. با عنایت به موارد فوق رای دادگاه بر این است تا با صدور حکم حاضر رابطه زوجیت بین خواهان و خوانده فسخ گردد و به هر گونه تعهدات ناشی از همسری بین زوج و زوجه خاتمه داده شود. ۲

3. The notary for marriage has the obligation to make sure that the spouses understand every clause stipulated in this matrimonial deed. Only the conditions agreed to and signed by the spouses shall be deemed valid.3

۴. به موجب قانون تاسیس دانشگاههای شهرستانها مصوب خرداد ۱۳۲۸ شمسی آقای..... فرزند ..... دارنده شماره شناسنامه ..... صادره از اورمیه دوره تحصیلات کارشناسی دانشکده علوم را با موفقیت به پایان رسانده لذا این دانشنامه با درجه لیسانس رشته دبیری زیست شناسی به وی اعطا میگردد.3

5. Translation and confirmation of the present document by Ministry of Foreign Affairs hereby is permitted. 2

۶. در صورت مفقود شدن گواهینامه مراتب را فوراً به نزدیکترین مرکز پلیس اطلاع دهید. از پیدا کننده این گواهینامه تقاضا میشود آن را به نزدیکترین مرکز پلیس تحویل دهد. ۲

7. This work permit is not regarded as an authorization for establishment of medical doctor's office. The establishment of a medical doctor's private office makes the observance of the related laws and enactments obligatory. ۲

۸. در صورتی که صداق ملک غیر منقول باشد باید ملک مزبور مطابق مقررات در یکی از دفاتر اسناد رسمی به ثبت برسد. بعد از ثبت در دفتر اسناد رسمی شماره دفتر و تاریخ ثبت به وسیله سر دفتر و نماینده دفتر اسناد رسمی باید در این صفحه قید و امضا شود. ۳

Good Luck  
Reza H. Baghanam